



National  
Qualifications  
2018

**X769/77/11**

**Spanish  
Reading and Translation**

MONDAY, 30 APRIL

9:00 AM – 10:30 AM

**Total marks — 50**

**SECTION 1 — READING — 30 marks**

Attempt ALL questions.

Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify the question number you are attempting.

**SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks**

Attempt to translate the whole extract.

Write your translation clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet, you must clearly identify the section number you are attempting.

**You may use a Spanish dictionary.**

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



\* X 7 6 9 7 7 1 1 \*

## SECTION 1 — READING — 30 marks

### Attempt ALL questions

Read the whole article carefully and then answer, in **English**, ALL the questions that follow.

This article is about highly skilled professionals leaving Latin America.

#### ¿El talento se fuga de Latinoamérica?

Mientras la falta de creación de empleo sigue siendo el talón de Aquiles\* de la recuperación económica en Estados Unidos y Europa, muchos profesionales latinoamericanos ven mejores oportunidades en esas tierras, en un éxodo que ha visto un nivel alarmante de emigración de algunos países de América Latina.

- 5 En Venezuela por ejemplo, la Universidad Central está invadida de solicitudes de certificación de notas y diplomas de estudiantes que quieren irse a otros países. Amalio Belmonte, secretario académico de la universidad, afirma: “Lamento que perdamos ese capital humano pero hay razones válidas que explican esa actitud. El modelo político del país les impide a los jóvenes vislumbrar un futuro. Las autoridades niegan el mérito intelectual, dificultan el ascenso social y
- 10 creen que la pobreza es una virtud.”

No obstante, existen otros factores sociales y económicos que han contribuido al éxodo: el miedo al secuestro o a morir en medio de un atraco callejero, a no conseguir medicamentos para una enfermedad crónica o a perder la empresa ante la falta de suministros.

- 15 Magaly Sánchez, doctora en sociología urbana e investigadora de la Universidad de Princeton, señala que muchos venezolanos como ella salen a vivir en Estados Unidos. “Constituye la primera opción de quien desea emigrar de su país de origen porque es una nación que siempre ha promovido abiertamente el ingreso de extranjeros y es donde se entremezclan diversos tipos de razas, culturas y tradiciones. Además, tiene una ubicación cercana a Latinoamérica lo cual permite una movilización accesible en caso de tener que regresar.”

- 20 Se calcula que hay más de un millón de venezolanos en el exterior. Son cifras extraoficiales construidas a partir de los censos de otros países y de organismos multilaterales, porque el gobierno no publica los datos migratorios desde 2000. Según Iván De La Vega, sociólogo y profesor de la Universidad Simón Bolívar en Caracas, la emigración de los venezolanos empezó en los años ochenta con la crisis económica y política, pero aumentó después de la llegada del presidente
- 25 Hugo Chávez al poder y ordenó casi 24.000 despidos de la élite científica y técnica de varias compañías petroleras y energéticas.

- La fuga de cerebros ha aumentado a medida que se han intensificado la polarización política y los problemas económicos. Un informe reciente indica que uno de cada diez venezolanos está buscando información sobre cómo abandonar su país. La mayoría se dirige a los Estados Unidos; le sigue Europa y otros países de América Latina, sobre todo Colombia, donde se encuentran muchos de los empresarios petroleros, y Ecuador, que a pesar de ser un aliado político de Venezuela, incentiva la inmigración del talento extranjero que aporte a su desarrollo económico y científico.
- 30

- De hecho, el perfil del emigrante venezolano es parecido en el resto del mundo, según el profesor
- 35 Tomás Pérez, quien lidera un estudio interdisciplinario que utiliza la metodología de grupos de enfoque y realiza sondeos a venezolanos en más de treinta países. Entre los casi mil quinientos entrevistados, la mayor parte tiene título universitario y estos licenciados están aportando una cantidad de horas y experiencia a los países donde llegan.

40 Miles de inmigrantes fueron atraídos a Venezuela durante el siglo pasado. Este país acogió a  
numerosos italianos que querían escapar de las atrocidades de la Segunda Guerra Mundial,  
ofreciéndoles un refugio. El país también les abrió las puertas a chilenos y uruguayos, cuando  
éstos huyeron de las dictaduras de los años setenta para buscar un mejor porvenir económico y  
más seguro. Hoy son los hijos y nietos de esos inmigrantes, que prosperaron en Venezuela, los  
45 que están emigrando a los países de donde llegaron sus ancestros, aprovechando su doble  
nacionalidad.

¿Ocurre este éxodo de profesionales en todos los países de América del Sur? Y si esto es el caso,  
¿deben preocuparse los gobiernos latinoamericanos?

Mientras que en el Caribe y en Centroamérica la emigración de profesionales sí supone una  
pérdida dramática de capital humano, en aquellos países con economías más vigorosas, como por  
50 ejemplo México, el concepto de “fuga de talentos” ha pasado a denominarse “flujo de talentos”,  
reconociendo así la realidad de la movilidad económica global.

Javier Botero, experto en educación del Banco Mundial, explica: “Muchos países están  
convirtiendo un problema en una oportunidad. Latinoamérica tiene que reconocer que la  
movilidad a nivel mundial es una realidad ineludible y aprovecharse del talento de la gente  
55 cualificada que está fuera. Además, debe incentivar a esta gente para que trabaje en proyectos  
nacionales y animarles a ayudar en la transferencia de conocimiento a Latinoamérica.

Por otro lado, la bonanza económica que experimentó esta parte del mundo en la última década,  
generando más y mejores empleos, también ha contribuido a contrarrestar la noción de “fuga de  
talentos”. Países como Perú o Chile, donde el número de empresas está creciendo, no sólo están  
60 reteniendo talentos sino también están atrayendo capital humano avanzado de otros países del  
mundo.

De todas formas, para que el “flujo de talentos” beneficie a los países latinoamericanos, los  
gobiernos de la región necesitan promover tanto las redes de conocimiento como los incentivos  
para el retorno del capital humano. En otras palabras, Latinoamérica deberá generar empleos de  
65 más calidad para satisfacer la creciente demanda de profesionales cualificados. Esto ayudaría a  
que los profesionales tuvieran una puerta abierta para regresar a sus países.

**\*Glossary: talón de Aquiles — Achilles’ heel, weak point**

## Questions

MARKS

Re-read lines 5–13.

1. Amalio Belmonte discusses reasons why Venezuelan students want to emigrate to other countries. What reasons does he state? 4
2. The writer mentions other social and economic factors which contribute to students leaving the country. What are these factors? 4

Re-read lines 14–19.

3. According to Magaly Sánchez, why do many Venezuelans go to live in the United States? 4

## Questions (continued)

Re-read lines 20–26.

4. What does Iván De La Vega say about Venezuelan emigration? 3

Re-read lines 39–45.

5. (a) What attracted many Italians to Venezuela last century? 2  
 (b) Why did Chileans and Uruguayans also go to Venezuela? 2

Re-read lines 52–56.

6. Javier Botero argues that many countries are turning a problem into an opportunity. In his view, what should Latin America now do? 4

Now consider the article as a whole.

7. What is the writer's overall purpose in writing about this subject? Justify your response with close reference to the points made and the language used. 7

**SECTION 2 — TRANSLATION — 20 marks**

8. Translate the underlined section into English: (lines 27–33)  
*La fuga de cerebros . . . económico y científico.*

**[END OF QUESTION PAPER]**

[OPEN OUT]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE



National  
Qualifications  
2018

**X769/77/12**

**Spanish  
Listening and Discursive Writing**

MONDAY, 30 APRIL  
10:50 AM – 12:10 PM

**Total marks — 70**

**SECTION 1 — LISTENING — 30 marks**

Attempt ALL questions.

You will hear two items in **Spanish**. Before you hear each item, you will have one minute to **study the questions**. You will hear each item twice, with an interval of one minute between playings. You will then have time to answer the questions before hearing the next item. Write your answers clearly, in **English**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify which question you are attempting.

**SECTION 2 — DISCURSIVE WRITING — 40 marks**

Attempt ONE question.

Write your answer clearly, in **Spanish**, in the answer booklet provided. In the answer booklet you must clearly identify which question number you are attempting.

**You may use a Spanish dictionary.**

Use **blue** or **black** ink.

Before leaving the examination room you must give your answer booklet to the Invigilator; if you do not, you may lose all the marks for this paper.



\* X 7 6 9 7 7 1 2 \*

## SECTION 1 — LISTENING — 30 marks

Attempt ALL questions

## Item 1

Listen to the news item about a recent campaign to collect food for people in need and then answer, in **English**, the questions below.

- |  |   |
|--|---|
| (a) Why is it surprising that the Spanish public responded so generously last weekend to the appeal for food?                    | 2 |
| (b) How many volunteers took part in the campaign?   | 1 |
| (c) Where did they position themselves in order to collect the food?   | 2 |
| (d) What were all the volunteers in agreement about?   | 3 |
| (e) The speaker refers to the contribution made by companies and distribution chains. In what way did the media also contribute? | 1 |
| (f) Carmen Rodríguez mentions the enormous success of the campaign. What does she say this is due to?                            | 1 |

## Item 2

Now listen to Ana and Antonio talking about food banks and people who work as volunteers and then answer, in **English**, the questions below.

- |   |   |
|---|---|
| (a) What makes Ana really sad? Give any <b>one</b> detail.  | 1 |
| (b) Antonio gives his opinion about food banks. What does he say?   | 1 |
| (c) (i) What does Antonio say large supermarkets do?  | 1 |
| (ii) Why do they do this?   | 2 |
| (d) What does Antonio think would be in everyone's best interest?   | 1 |
| (e) What has really impressed Ana this year?  | 1 |
| (f) Ana explains that the profile of the volunteer is changing. Give details of the changes she mentions. | 5 |
| (g) Which groups of people might find voluntary work an interesting option?                               | 3 |
| (h) In Ana's opinion, what purpose can voluntary work serve?  | 3 |
| (i) According to Antonio, what would be the best solution for some people?                                | 1 |
| (j) According to Ana, what must be hugely satisfying to know?   | 1 |

[Turn over

**SECTION 2 — DISCURSIVE WRITING — 40 marks**

**Attempt ONE question**

Write an essay in **Spanish**, of about 250–300 words discussing **one** of the following statements.

**3. Society**

El término 'familia tradicional' ya no cubre adecuadamente lo que la mayoría de la gente considera familia.

**4. Learning**

Ya no merece la pena dedicar tiempo y dinero a una carrera universitaria porque no hay suficientes trabajos para los licenciados.

**5. Employability**

Muchos jóvenes se preocupan por su futuro laboral y deciden trasladarse a otros países en busca de trabajo.

**6. Culture**

La diversidad cultural va de la mano de una sociedad tolerante e igualitaria.

**[END OF QUESTION PAPER]**



National  
Qualifications  
2018

**X769/77/22**

**Spanish  
Listening Transcript**

MONDAY, 30 APRIL  
10:50 AM – 12:10 PM

**This paper must not be seen by any candidate.**

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



\* X 7 6 9 7 7 2 2 \*

**Instructions to reader(s):**

For each item, read the English **once**, then read the Spanish **twice**, with an interval of 1 minute between the two readings. On completion of the second reading of Item Number One, pause for the length of time indicated in brackets after the item, to allow the candidates to write their answers.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(f)** should be read by a female speaker and those marked **(m)** by a male; those sections marked **(t)** should be read by the teacher.

**(t) Item Number One**

Listen to the news item about a recent campaign to collect food for people in need and then answer, in **English**, the questions below.

**You now have one minute to study the questions for Item Number One.**

- (m)** El fin de semana pasado el público español respondió generosamente al llamamiento de la Gran Recogida Nacional de Alimentos, campaña organizada en conjunto con unos 55 bancos de alimentos localizados en distintas partes del país. Esta generosidad por parte del público ha sorprendido a todos, en primer lugar porque muchas familias ya sufren dificultades económicas y en segundo porque esos dos días hizo un tiempo malísimo.

Más de 120.000 voluntarios participaron en esta campaña. Se situaron a las puertas de miles de supermercados y centros comerciales por toda España y durante los dos días, lograron recoger unos 21 millones de kilos de alimentos. En los últimos días otros muchos voluntarios ayudaron en las tareas de clasificación de los alimentos donados por el público. Todos ellos coincidieron en que la experiencia ha sido muy gratificante y el ambiente tan fabuloso que la mayoría piensa repetir el año que viene.

La contribución de las empresas y cadenas de distribución ha favorecido el éxito de esta campaña pero los medios de comunicación también han contribuido con su generosa y amplia promoción en la red.

Carmen Rodríguez, coordinadora de la campaña, ha querido dar las gracias a los voluntarios, a las empresas que han participado y, sobre todo, a los donantes, que este año han sido increíblemente generosos. Además, ha afirmado que la campaña ha sido un éxito enorme debido al extraordinario espíritu solidario de la gente española.

*(3 minutes)*

**(t) Item Number Two**

Now listen to Ana and Antonio talking about food banks and people who work as volunteers and then answer, in **English**, the questions below.

**You now have one minute to study the questions for Item Number Two.**

- (f) Ha estado fenomenal que los españoles hayan respondido tan generosamente al llamamiento de los bancos de alimentos, pero a mí me parece realmente triste que haya tanta gente en este país que lo esté pasando así de mal. Vamos, gente que se encuentra en una situación muy vulnerable: los parados, los enfermos, los sin techo . . . bueno, ya sabes, la lista es interminable.
- (m) Sí, claro, pero para mí los bancos de alimentos no van a solucionar nada.
- (f) No, de acuerdo, pero habrá que hacer algo, ¿no?
- (m) Bueno, dada la situación desesperada de muchas familias, supongo que sí que es necesario que se hagan estas recogidas de alimentos, pero si hay algo que me parece indecente por parte de los grandes supermercados, es que tiren a la basura enormes cantidades de productos por su fecha de caducidad. Está claro que a estos supermercados les resulta más fácil quizás, tirar las cosas que venderlas a un precio más barato.
- (f) Sí, de acuerdo. Eso no se puede justificar.
- (m) En cuanto a los bancos de alimentos pues, estoy convencido de que todos los que los dirigen y participan en ellos son personas formidables, pero yo creo que sería mejor para todos que no hubiera la necesidad de tener estos bancos. Debe haber otra solución. ¿No te parece una vergüenza que en el siglo veintiuno tengamos que organizar recogidas de alimentos para la gente?
- (f) Sí, es una vergüenza y el Gobierno debería hacer más, pero mientras tanto hay que seguir ayudando a los que lo necesitan. Si no fuera por los voluntarios, es decir, por estas personas formidables, como tú dices, mucha gente pasaría hambre. Lo que realmente me ha impresionado este año ha sido el número de voluntarios. ¡Más de cien mil!
- (m) Pues eso no me extraña. Creo que la crisis económica ha aumentado la importancia de hacer un voluntariado. Pero ¿quiénes son estos voluntarios? Yo no conozco a ninguno.
- (f) Yo tampoco. Mira, está claro que el perfil del voluntario está cambiando. Antes eran personas de mediana edad, o alumnos de secundaria que ayudaban a sus vecinos, pero ahora hay más personas mayores, en particular jubilados. Además, tradicionalmente había más mujeres voluntarias que hombres, pero curiosamente en los bancos de alimentos la mayoría son hombres.
- (m) Y ¿es verdad que no cobran nada?
- (f) Claro, el voluntariado significa trabajar sin cobrar por una buena causa. Estás haciendo una donación gratuita de tu tiempo.
- (m) Supongo que es una opción interesante para jóvenes sin experiencia, parados o personas que quieran regresar al mercado laboral después de un periodo de inactividad. Sé que en países como los Estados Unidos o Francia un 20% de los voluntarios son parados.

- (f) Ah pues, no lo sabía. El voluntariado puede servir además para llenar los vacíos en un currículum profesional, para ganar experiencia en un campo nuevo, y tener ventaja para encontrar trabajo.
- (m) Sí, pero el trabajo de voluntariado no siempre abre puertas. Para algunas personas, creo de verdad que la mejor solución es invertir su tiempo en una formación de calidad.
- (f) Puede ser. Pero debe ser inmensa la satisfacción de saber que has dedicado tu tiempo y energía a una buena causa, como los bancos de alimentos.
- (t) End of recording.

[END OF TRANSCRIPT]